

VOORREDE

VAN DEN

OVERZETTER.

Daar ik vóór het eerste Deel van dit Werk; in een kort Voorbericht, reeds verslag van mijne Vertaaling gedaan heb, schijnt het thans teeenemaal overtollig te zijn andermaal eene Voorrede vóór dit derde Deel te schrijven. Ik zou daar toe ook niet overgegaan zijn, zo waarheidsliefde mij niet gedrongen hadt de verkeerde indrukken, zo veel mogelijk, weg te nemen, welke de Brief eens Duitschers uit New-York, in Noord-Amerika (zie het voorgaande II. DEEL. Bladz. 323), dien wij uit de verkorte Hoogduitsche Overzetting deezes Werks van T. F. EHLMANN hebben overgenomen, op sommige Leezers dezer nieuwe Reize zouden kunnen maaken.

De onwaarheden en lasteringen, welke in dien Brief tegen de vrije Amerikaanen op de baan gebracht worden, zijn zoo in 't oog loopende, zoo tastbaar voor denkende Leezers, dat wij der moeite van deezze wedertegging hadden kunnen spaaren; zo wij niet vreesden, dat minder doorzichtige Leezers daar door de waarheden, raakende het vrije Amerika, in dit Werk voorgedragen; zo niet in twijfel trekken, ten minsten eenigzins mistrouwen zouden.

De onderrichtingen, mij door een kundige hand medege-deeld, die, door eene veelvuldige briefwisseling met Ingezeenen van het vrije Amerika, in staat is over den toestand van dat Land grondig te kunnen oordeelen, hebben mij in de gelegenheid gesteld, om den gemelden Brief naar waarheid te kunnen beoordeelen.

De hoofdzakelijke stellingen van dien Brief zijn twaalf in getal; welke ik nu achtereenvolgens ieder bijzonder zal onderzoeken.

1. Dat Boer en Koopman aldaar in hun Element leven, en anderen 'er niet deugen.

De Schrijver, die zijnen Brief uit New-York dagteekent, bezigt bij deezze gelegenheid het woordje hier; dus blijft het een raadsel, of hij hier van de Verenigde Staaten in 't algemeen, of wel bijzonder van den Staat van New-York spreekt. Daar de welvaarts in alle die Staaten nog zeer onderscheiden is, om deezze afserfje op allen te kunnen toepas-